叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 反复无常(inconstancy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反复无常(Inconstancy)

[ɪn'kɒnstənsi]
INCONSTANCY
反复无常

反复无常

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [diː]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] - ['terən] [rəʊ'mæns]
The trouble with a Martian - Terran romance
这 麻烦 和 一个 火星人 - 泰伦 浪漫

火星人与地球人恋情的难题

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [bʌk] [θɪŋz] [laɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
is that it has to buck things like tradition .
是 那 它 有 到 巴克 事物 喜欢 传统 .

关键在于它必须打破传统之类的束缚。

[ʌp] [ɒn] [mɑːz] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
Up on Mars , when they sing " If you were the only
向上 在 火星 , 什么时候 他们 唱歌 " 如果 你 是 这 仅有的

在火星上，当他们唱着"如果你是唯一"

[gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
girl in the world , " they really mean it .
女孩 在 这 世界 , " 他们 真的 意思是 它 .

世界上的女孩，"他们真的这么认为。"

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Amazing Stories January 1962 .
惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1962年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə]

His	first	day	on	Earth	promised	to	be	even	worse	than	Mirrh	Yahn	y	Cona
他的	第一的	天	在	地球	承诺	到	是	甚至	更糟	比	-	雅恩	是	科纳

[hæd; həd] [fɪəd] [wen] [hiː; hi][left] - - [waɪ] - ,

had	feared	when	he	left	Yrml	Orise	y	Yrl	,
有	害怕	什么时候	他	左边	-	-	是	-	,

他在地球上的第一天比米尔·亚恩·伊·科纳离开伊尔姆·奥里斯·伊·伊尔时所担心的还要糟糕。

[hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɑːz] - [fɜːst] [ˌɪntə'plænɪtri] [æm'bæsədə(r)] .

his	fiancee	,	to	become	Mars	'	first	interplanetary	ambassador	.
他的	未婚妻	,	到	变得	火星	-	第一的	星际	大使	.

他的未婚妻将成为火星的首位星际大使。

[ðə; ði] [frə'netɪk] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]['denvə(r)] ['speɪsˌpɔːt] , [hɪz; ɪz] ['ɒmɪnəs] ['spirit] [ə'weɪ] [θruː]

The	frenetic	bustle	of	Denver	spaceport	,	his	ominous	spiriting	away	through
这	狂热的	忙碌	的	丹佛	太空港	,	他的	不祥的	精神	离开	通过

['skriːmɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

screaming	hordes	of	spectators	,
尖叫	成群结队	的	观众	,

丹佛航天发射场的喧嚣嘈杂，他神出鬼没地穿过尖叫的观众群，

[left] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

left	him	bewildered	and	uneasy	.
左边	他	困惑	和	不安	.

这让他感到困惑和不安。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [briːf] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['denvə(r)] ['heptəgən] [ə'pɑːtmənt] ,

Alone	in	the	first	brief	privacy	of	his	Denver	Heptagon	apartment	,
独自的	在	这	第一的	简短的	隐私	的	他的	丹佛	七边形	公寓	,

他独自一人，享受着在丹佛七角公寓里短暂的独处时光。

[hiː; hi] - [ə; eɪ][fæk'sɪməli] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

he	ideographed	a	facsimile	transmission	to	Yrml	at	once	.
他	-	一个	传真	传播	到	-	在	一次	.

他立即向 Yrml 发送了一份传真件。

" [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	long	for	you	already	,	"	he	said	.
"	我	长的	为了	你	已经	,	"	他	说	.

“我已经开始想念你了，”他说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [həʊm] .

"	And	for	the	serenity	of	home	.
"	和	为了	这	宁静	的	家	.

“为了家的宁静。”

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][mɜː'kjʊəriəl][æz; əz][ðeə(r)] ['weðə(r)] .

Earthpeople	are	as	barbarous	and	mercurial	as	their	weather	.
地球人	是	作为	野蛮	和	水银	作为	他们的	天气	.

地球人就像他们的天气一样野蛮而反复无常。

" - ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [teɪpt] [nj'uːzɹiːlz] [ænd; ənd]['vɪdiəʊ] ['sɪrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'peəd]

"	Babelous	decades	of	taped	newsreels	and	video	serials	should	have	prepared
"	-	几十年	的	录像	新闻短片	和	视频	连续剧	应该	有	准备

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'kɒnstənsi] ,

him	for	that	inconstancy	,
他	为了	那	反复无常	,

“几十年来充斥着海量的录像新闻片和连续剧，这应该让他对这种善变有所准备。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] - [hænd][riˈæləti][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

but	the	first	-	hand	reality	was	appalling	.
但	这	第一的	-	手	现实	曾是	令人震惊	.

但亲身经历的现实却令人震惊。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][æt; ət][wʌns] ,

He	would	gladly	have	returned	home	at	once	,
他	会	乐意	有	返回	家	在	一次	,

他很乐意立刻回家。

[bɪ'fɔː(r)] ['plænətri] [kən'dʒʌŋkʃənz] [end] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [j'iəz] , [bʌt; bət]

before	planetary	conjunction's	end	cut	him	off	for	two	interminable	years	,	but
前	行星	连词的	结尾	切	他	离开	为了	二	没完没了	年	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] :

for	the	inevitable	stumbling	-	block	:
为了	这	不可避免的	踉跄	-	堵塞	:

在行星合相结束之前，他与外界隔绝了漫长的两年，但却遇到了不可避免的绊脚石：

[ɜːθ] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Earth	had	sent	an	exchange	of	her	own	,
地球	有	发送	一个	交换	的	她	自己的	,

地球也送来了她自己的回礼，

[ænd; ənd] - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə][kʊd; kəd][nɒt] [bæk] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['plænɪt][æz; əz]

and	Mirrh	Yahn	y	Cona	could	not	back	down	without	disgracing	his	planet	as
和	-	雅恩	是	科纳	可以	不是	后退	向下	没有	可耻的	他的	行星	作为

[wel] [æz; əz][hɪm'self] .

well	as	himself	.
出色地	作为	他自己	.

米尔·亚恩·伊·科纳不能退缩，否则不仅会让他自己的星球蒙羞，也会让他自己蒙羞。

" [raɪt] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ɪn]['kləʊzɪŋ] .

"	Write	often	,	"	he	pleaded	,	in	closing	.
"	写	经常	,	"	他	恳求	,	在	结束	.

“请多多写作，”他在结尾恳求道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stedfɑːst] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪmiən] [hɜːliːbɜːliː] .

"	That	I	may	take	comfort	in	your	steadfast	regard	even	in	this	simian	hurlyburly	.
"	那	我	可能	拿	舒适	在	你的	坚定不移	看待	甚至	在	这	猿猴	喧闹	.

“即使在这猿猴般的喧嚣中，我也能从你坚定不移的关注中得到安慰。”

" [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['elɪs] , [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ,

"	The	missive	finished	,	he	found	time	remaining	before	Ellis	,	of	Diplomatic	,
"	这	信函	完成的	,	他	成立	时间	其余的	前	埃利斯	,	的	外交	,

“信件写完后，他发现离外交官埃利斯还有时间……”

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'sensərɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] - .

arrived	to	switch	on	the	multisensory	projection	of	his	last	evening	with	Yrml	.
到达的	到	转变	在	这	多感官	投影	的	他的	最后的	晚上	和	-	.

抵达后，他打开了与 Yrml 共度的最后一个夜晚的多感官投影。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kjuːbd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌplz] [nʊk] [kəm'pliːt] [wɪð] ['riːəl]

The	projection	had	been	cubed	in	a	Privileged	Couples	nook	complete	with	real
这	投影	有	到过	立方	在	一个	特权	情侣	角落	完全的	和	真实的

[plɑːnts][ænd; ənd] [hɜː'metɪkli] [siːld] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

plants	and	hermetically	sealed	fountain	,
植物	和	密封地	密封	喷泉	,

投影被放置在一个私密的情侣专属角落里，角落里还有真正的植物和一个密封的喷泉。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts][kləʊz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]

and	near	its	close	the	two	of	them	had	sung	the	traditional	Song	of
和	靠近	它是	关闭	这	二	的	他们	有	唱	这	传统的	歌曲	的

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - - .

Parting	from	the	ancient	Tchulkione	Serafi	.
离别	从	这	古老的	-	-	.

临近尾声时，两人唱起了古老的《离别之歌》（Tchulkione Serafi）。

['elɪs] [ə'raɪvd] [ɔ:l] [tu:] [su:n] , ['treɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [skɒtʃ] , [ˌdɪplə'mætɪk][ɪn'θju:ziæzəm]
Ellis arrived all too soon , trailing an aura of Scotch , diplomatic enthusiasm
埃利斯 到达的 全部 也 很快 , 尾随 一个 灵气 的 苏格兰威士忌 , 外交 热情
[ænd; ənd][ˌdʒi:ni'æləti] .
and geniality .
和 温和 .

埃利斯来得太快了，带着苏格兰威士忌的香气，以及外交上的热情和亲切。

" [nəʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] , " ['elɪs] [sed] ['brɪskli] .
" No time to waste , " Ellis said briskly .
" 不 时间 到 浪费 , " 埃利斯 说 轻快地 .

“没有时间可以浪费了，”埃利斯干脆利落地说道。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] ,
" Little enough of it before you leave us ,
" 小的 足够的 的 它 前 你 离开 我们 ,

“在你离开我们之前，留给我们一点点吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] .
and you're going to see Earth from pole to pole .
和 你是 去 到 看 地球 从 极 到 极 .

你将会从极点看到地球的全貌。

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['denvə(r)] [naɪt] [laɪf] . "
The three of us begin this evening with a sample of Denver night life . "
这 三 的 我们 开始 这 晚上 和 一个 样本 的 丹佛 夜晚 生活 . "

今晚我们三人将以体验丹佛夜生活作为开端。

" [θri:] ? "
" Three ? "
" 三 ? "

“三？ ”

" [keɪm] ['ɜ:li] [tu:; tə] [bri:f] [ju:; jʊ] , " ['elɪs] [sed] .
" Came early to brief you , " Ellis said .
" 来 早期的 到 简短的 你 , " 埃利斯 说 .

“我提前来给你汇报情况，”埃利斯说。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Found a guide for you .
" 成立 一个 指导 为了 你 .

找到一份指南了。

[kænt] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Can't run about unescorted , you know .
不能 跑步 关于 无人陪同 , 你 知道 .

你知道，不能独自到处乱跑。

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['bʌzə(r)][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .
" He answered the door buzzer and admitted a young woman in evening dress .
" 他 回答 这 门 蜂鸣器 和 承认 一个 年轻的 女士 在 晚上 裙子 .

他打开门铃，让一位身着晚礼服的年轻女子进去。

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [ɪn] [wɒt] [ə'maunt] [tu:; tə][kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] ['si:krəsi] ,
Rushed from the spaceport in what amounted to cloak - and - dagger secrecy ,
匆忙 从 这 太空港 在 什么 金额 到 披风 - 和 - 匕首 保密 ,

他们以近乎秘密行动的方式匆匆离开太空港。

- [jɑːn] [waɪ]['koʊnə][hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] [siːn] ['əʊnli][ɒn]['vɪdiəʊ][ænd; ənd][æt; ət]

Mirrh	Yahn	y	Cona	had	until	now	seen	Earthwomen	only	on	video	and	at
-	雅恩	是	科纳	有	直到	现在	已见	地球女性	仅有的	在	视频	和	在

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

indistinguishable	distance	,
无法区分的	距离	,

米尔·亚恩·伊·科纳此前只在视频中见过地球女性，而且距离非常近，难以分辨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

and	the	sudden	appearance	of	this	one	in	the	flesh	unnerved	him	completely	.
和	这	突然	外貌	的	这	一	在	这	肉	不安	他	完全地	.

而这个人突然出现在他面前，让他彻底慌了神。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wel] ['ʌndə(r)] - [jɑːn] [waɪ][koʊnəz] [æθ'letɪk] [sɪks] -

The	girl	was	small	and	slender	,	well	under	Mirrh	Yahn	y	Cona's	athletic	six	-
这	女孩	曾是	小的	和	苗条	,	出色地	在下面	-	雅恩	是	科纳的	运动	六	-

[fʊt] [haɪt] .

foot	height	.
脚	高度	.

这个女孩身材娇小纤细，远不及米尔·亚恩·伊·科纳六英尺的健壮身高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['raʊndli] ['vaɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət]

She	was	warmly	and	roundly	vital	with	a	stunning	abundance	of	life	at
她	曾是	热情地	和	圆圆地	必不可少的	和	一个	令人惊叹的	丰富	的	生活	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l][ˌsɪmjʊ'leɪkrə][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [səʊp] - ['ɒprə] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪnt] .

which	the	two	-	dimensional	simulacra	of	recorded	soap	-	opera	could	only	hint	.
哪个	这	二	-	维度	拟像	的	记录	肥皂	-	歌剧	可以	仅有的	暗示	.

她热情洋溢、活力四射，拥有令人惊叹的丰富生命力，而录制的肥皂剧只能用二维的模拟来暗示这一点。

" [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] ['ændəsn] , " ['elɪs] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Miss	Leila	Anderson	,	"	Ellis	introduced	her	.
"	错过	莱拉	安德森	,	"	埃利斯	介绍	她	.

“莱拉·安德森小姐，”埃利斯介绍道。

" ['membə(r)][ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

"	Member	of	Diplomatic	,	so	it's	all	in	the	family	.
"	成员	的	外交	,	所以	它是	全部	在	这	家庭	.

“我也是外交官，所以一切都属于我们家。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

"	She	took	the	hand	that	Mirrh	Yahn	y	Cona	raised	as	if	to	defend	himself	.
"	她	采取	这	手	那	-	雅恩	是	科纳	提高	作为	如果	到	保卫	他自己	.

“她握住了米尔·亚恩·伊·科纳举起的手，那只手似乎是为了自卫。

" [aɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	to	see	that	you	aren't	bored	to	death	here	among	strangers	,	"	she	said	.
"	我是	到	看	那	你	不是	无聊的	到	死亡	这里	之中	陌生人	,	"	她	说	.

“我是为了确保你在这里和陌生人在一起不会感到无聊死，”她说。

" [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

"	All	work	and	no	play	isn't	good	for	anyone	.
"	全部	工作	和	不	玩	不是	好的	为了	任何人	.

“只工作不玩耍对谁都没好处。”

[ɪ'speʃəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['elɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['hænsəm] .

Especially	,	"	she	said	to	Ellis	,	"	for	one	so	handsome	.
尤其	,	"	她	说	到	埃利斯	,	"	为了	一	所以	英俊的	.

“尤其是，”她对埃利斯说，“他那么英俊。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɪd] [lʊk] [səʊ] — "

I	didn't	dream	he'd	look	so	—	"
我	没有	梦	他会	看	所以	—	"

我做梦也没想到他会看起来这么——”

" [səʊ] ['terən] , " ['elɪs] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] ['hju:mən] .

"	So	Terran	,	"	Ellis	finished	before	she	could	say	so	human	.
"	所以	泰伦	,	"	埃利斯	完成的	前	她	可以	说	所以	人类	.

"所以，地球人，"艾莉丝在说完"所以，人类"之前就接过了话头。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɪr] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] , ['sepəreɪtɪd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]

We're	from	the	same	original	stock	,	separated	ages	before	our	history
是	从	这	相同的	原来的	库存	,	分开	年龄	前	我们的	历史

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

我们来自同一祖先，在历史开始之前就已分离了数个世纪。

['mɑ:ʃn] ['æn(ə)lz] [rʌn] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪ'leniə] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

Martian	annals	run	back	for	millennia	,	did	you	know	?
火星人	志	跑步	后退	为了	数千年	,	做过	你	知道	?

你知道吗？火星的历史可以追溯到几千年前。

[gəʊld] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['set(ə)l] ['prɔ:bləmz] ['aʊə(r)] ['ekspɜ:ts] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Gold	mine	of	information	,	settle	problems	our	experts	have	puzzled	over	for
金子	矿	的	信息	,	定居	问题	我们的	专家	有	困惑	超过	为了

['sentʃəriz] . "

centuries	.	"
几个世纪	.	"

这是一座信息宝库，可以解决我们专家几个世纪以来一直困惑的问题。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tru:li] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , " - [jɑ:n] [waɪ] ['koʊnə] [sed] [wɪð]

"	I	am	not	truly	representative	of	my	people	,	"	Mirrh	Yahn	y	Cona	said	with
"	我	是	不是	真的	代表	的	我的	人们	,	"	-	雅恩	是	科纳	说	和

[sʌm; səm] ['bɪtənəs] .

some	bitterness	.
一些	苦味	.

"我并不能真正代表我的人民，"米尔·亚恩·伊·科纳带着些许苦涩说道。

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

"	A	special	case	,	reared	from	birth	for	this	assignment	.
"	一个	特别的	案件	,	饲养	从	出生	为了	这	任务	.

"一个特例，从出生起就为这项任务而培养。"

" [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'sensərɪ] [prə'dʒektə(r)] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] - - [spŋ] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] .

"	The	multisensory	projector	swung	into	the	Tchulkione	Serafi's	Song	of	Parting	.
"	这	多感官	投影仪	摇摆	进入	这	-	-	歌曲	的	离别	.

"多感官投影仪播放起了楚尔基奥内·塞拉菲的《离别之歌》。

- [jɑ:n] [waɪ] [koʊnəz] ['rezənənt] ['bærɪtəʊn] , [ɒpə´rætikəli] [ə'sɜ:tɪv] [ə'bʌv] - ['ri:di] [sə'prɑ:nəʊ]

Mirrh	Yahn	y	Cona's	resonant	baritone	,	operatically	assertive	above	Yrml's	reedy	soprano
-	雅恩	是	科纳的	共振	男中音	,	歌剧式	自信	多于	-	芦苇	女高音

, [fɪld] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

,	filled	the	room	.
,	已填	这	房间	.

Mirrh Yahn y Cona 浑厚的男中音，如同歌剧般响亮，盖过了 Yrml 尖细的女高音，充满了整个房间。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ə'brʌptli] ,

He	shut	off	the	machine	abruptly	,
他	关闭	离开	这	机器	突然	,

他突然关掉了机器。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [b'eəd] [tuː; tə]['eɪliən]
feeling **a** **sense** **of** **desecration** **that** **the** **tender** **scene** **had** **been** **bared** **to** **alien**
感觉 一个 感觉 的 亵渎 那 这 投标 场景 有 到过 裸露 到 外星人
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

感到一种亵渎之感，因为这温馨的一幕被暴露在陌生人的目光之下。

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [prɪ'mɒnɪtəri] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [wen] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [kə'læpst] .
Still **he** **felt** **a** **puzzling** **premonitory** **twinge** **of** **guilt** **when** **the** **projection** **collapsed** **.**
仍然 他 毛毡 一个 令人费解 预兆 轻微疼痛 的 有罪 什么时候 这 投影 倒塌 .

然而，当投影崩溃时，他却感到一丝莫名的、预感强烈的内疚。

- [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['siːkwəns] [wɒz; wəz] [kjuːbd] ;
Yrml **had** **been** **infinitely** **desirable** **when** **the** **sequence** **was** **cubed** **;**
- 有 到过 无限地 理想 什么时候 这 顺序 曾是 立方 ;

当序列取立方时，Yrml 是极其理想的;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːm] [səʊ] ['sæləʊ] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sʌtəli]
why **should** **she** **now** **seem** **so** **sallow** **and** **angular** **,** **so** **suddenly** **and** **subtly**
为什么 应该 她 现在 似乎 所以 黄褐色 和 角度 , 所以 突然 和 微妙地
['dɪstənt] ?
distant **?**
遥远 ?

为什么她现在看起来如此蜡黄憔悴，棱角分明，突然间变得如此疏远?

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [vɔɪs] , " ['elɪs] [sed] .
" **Remarkable** **voice** **,** **"** **Ellis** **said** **.**
" 卓越 嗓音 , " 埃利斯 说 .

“真是个了不起的嗓音，”埃利斯说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
" **You** **could** **make** **a** **fortune** **with** **it** **here** **.** **"**
" 你 可以 制作 一个 财富 和 它 这里 . "

“你可以靠它发大财。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , " ['liːlə; 'leɪlə] ['ændəsn] [sed] .
" **It** **was** **lovely** **,** **"** **Leila** **Anderson** **said** **.**
" 它 曾是 迷人的 , " 莱拉 安德森 说 .

“真是太棒了，”莱拉·安德森说。

" [kʊd; kəd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ? "
" **Could** **I** **hear** **the** **rest** **of** **it** **some** **time** **?** **"**
" 可以 我 听到 这 休息 的 它 一些 时间 ? "

“我能找个时间听听剩下的部分吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['kɜːtnəs] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **He** **realized** **his** **curtness** **and** **added** **,** **"** **It** **is** **the** **Song** **of** **Parting** **for**
" 他 已实现 他的 简略 和 额外 , " 它 是 这 歌曲 的 离别 为了
['lʌvəz] .
lovers **.**
恋人 .

他意识到自己的语气生硬，又补充道：“这是恋人们的离别之歌。”

['veri] ['pɜːsən(ə)l] .
Very **personal** **.**
非常 个人的 .

非常私人的事情。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['liːləz] [hænd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

"	He	found	that	he	was	still	holding	Leila's	hand	,	and	dropped	it	hastily	.
"	他	成立	那	他	曾是	仍然	保持	莱拉的	手	,	和	掉落	它	草草	.

他发现自己还握着莱拉的手，便慌忙松开了手。

['elɪs] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [stept] ['kɒmpɪtəntli]

Ellis	,	who	had	risen	high	in	Diplomatic	for	good	reasons	,	stepped	competently
埃利斯	,	WHO	有	升起	高的	在	外交	为了	好的	原因	,	步	胜任地

['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .

into	the	breach	.
进入	这	违反	.

埃利斯凭借自身实力在外交界步步高升，他出色地填补了这一空缺。

" [naɪt] ['djuːti] [kɔːlz] , " ['elɪs] [sed] .

"	Night	duty	calls	,	"	Ellis	said	.
"	夜晚	责任	呼叫	,	"	埃利斯	说	.

“夜间值班的召唤，”埃利斯说。

" [lets] [biː; bi] [ɒf] .

"	Let's	be	off	.
"	我们来吧	是	离开	.

“我们出发吧。”

" [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['lɪməziːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪgniə] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪtklʌb] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

"	A	diplomatic	limousine	without	insignia	took	them	to	a	nightclub	large	enough
"	一个	外交	豪华轿车	没有	徽章	采取	他们	到	一个	夜总会	大的	足够的

, [ænd; ənd] [dɪm] [ɪ'nʌf] ,

,	and	dim	enough	,
,	和	暗淡	足够的	,

一辆没有徽章的外交官座驾将他们送到了一家足够大、足够昏暗的夜总会。

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌænə'nɪməti] .

to	promise	anonymity	.
到	承诺	匿名	.

承诺匿名。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [left] [ðə; ði] [striːts] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

On	the	way	a	quick	summer	shower	left	the	streets	wet	and	glistening	and
在	这	方式	一个	快的	夏天	淋浴	左边	这	街道	湿的	和	闪闪发光	和

[tɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meni] - ['sentɪd] ['freʃnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['fæntəsi] [tuː; tə] [wʌn]

turned	the	night	into	a	many	-	scented	freshness	that	was	sheer	fantasy	to	one
转向	这	夜晚	进入	一个	许多	-	香味	新鲜	那	曾是	透明	幻想	到	一

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steraɪl] [eə(r)] [ɒv; əv] [siːld] [ˌʌndə'graʊnd] [weɪz] .

accustomed	to	the	sterile	air	of	sealed	underground	ways	.
习惯	到	这	无菌	空气	的	密封	地下	方式	.

途中一场短暂的夏雨让街道湿漉漉的，闪闪发光，夜晚也变得芬芳清新，对于习惯了封闭地下通道无菌空气的人来说，这简直就像一场梦。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [endid] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [briːf] ['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	rain	had	ended	when	they	left	the	car	,	but	the	brief	moment	outside	,
这	雨	有	结束	什么时候	他们	左边	这	车	,	但	这	简短的	片刻	外部	,

他们下车时雨已经停了，但短暂的户外时光，

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [skaɪ] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɜːrs] [klaʊdz] [ænd; ənd]

under	a	vast	openness	of	night	sky	empty	except	for	dispersing	clouds	and
在下面	一个	广阔的	开放性	的	夜晚	天空	空的	除了	为了	分散	云	和

['spiːdɪŋ] [waɪt] [muːn] ,

speeding	white	moon	,
超速	白色的	月亮	,

在浩瀚无垠的夜空下，除了消散的云朵和疾驰的白月之外，空无一物。

[strʌk] - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [wɪð] [tuː] - [fə'mɪliə(r)]['pænɪk] .

struck	Mirrh	Yahn	y	Cona	suddenly	cold	with	too	-	familiar	panic	.
击	-	雅恩	是	科纳	突然	寒冷的	和	也	-	熟悉的	恐慌	.

Mirrh Yahn y Cona 突然感到一阵熟悉的恐慌袭来，身体不由自主地冰冷起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [spəʊk] .

They	had	found	their	table	before	anyone	spoke	.
他们	有	成立	他们的	桌子	前	任何人	辐	.

在任何人开口说话之前，他们就已经找到了自己的座位。

" [ˌægərə'fəʊbiə] ?

"	Agoraphobia	?
"	广场恐惧症	?

广场恐惧症?

" ['elɪs] [sed] , [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [kən'sɜːn] .

"	Ellis	said	,	in	frowning	concern	.
"	埃利斯	说	,	在	皱眉	忧虑	.

埃利斯皱着眉头，担忧地说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðev] [hæd; həd]

"	I	should	think	you'd	be	conditioned	against	that	,	with	all	the	time	they've	had
"	我	应该	思考	你会	是	条件反射	反对	那	,	和	全部	这	时间	他们有	有

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] .

to	prepare	you	.
到	准备	你	.

"我想你应该已经对此有所防备了，毕竟他们花了那么多时间来训练你。"

" ['liːlə; 'leɪlə] ['ændəsn] [pʊt][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] .

"	Leila	Anderson	put	an	impulsive	hand	on	the	Martian's	.
"	莱拉	安德森	放	一个	冲动	手	在	这	火星人的	.

莱拉·安德森冲动地把手放在了火星人的手上。

" [aɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌklɒstrə'fəʊbɪk] , [səʊ][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	I'm	a	touch	claustrophobic	,	so	I	know	how	it	must	be	.
"	我是	一个	触碰	幽闭恐惧症	,	所以	我	知道	如何	它	必须	是	.

"我有点幽闭恐惧症，所以我知道那种感觉。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

"	She	shivered	.
"	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] — "

"	To	be	buried	under	all	those	tons	and	tons	of	—	"
"	到	是	埋葬	在下面	全部	那些	吨	和	吨	的	—	"

"被埋在那么多吨重的——"

" [i'mjuəmənt] [ɪz][sɪ'kjʊərətɪ] , " - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə] [sed] .

"	Immurement	is	security	,	"	Mirrh	Yahn	y	Cona	said	.
"	监禁	是	安全	,	"	-	雅恩	是	科纳	说	.

"隔离就是安全，"米尔·亚恩·科纳说。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [stə'bɪlətɪ] . "

"	The	ultimate	stability	.	"
"	这	最终的	稳定	.	"

"极致的稳定性。"

" [jʊl] [get] [ə'klaɪməˌtaɪzd] , " ['elɪs] [sed] .

"	You'll	get	acclimatized	,	"	Ellis	said	.
"	你会	得到	适应性	,	"	埃利斯	说	.

"你会适应的，"埃利斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .
" It takes time .
" 它 需要 时间 .

这需要时间。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .
" He broke off to peer through the gloom beyond the dance floor .
" 他 打破 离开 到 同伴 通过 这 愁云 超过 这 舞蹈 地面 .

他停下脚步，透过舞池外的昏暗向外张望。

" [gʊd] [lɔːd] , [ðeəz; ðəz]['raɪərsən][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ɔːl] .
" Good Lord , there's Ryerson of the Post , camera and all .
" 好的 主 , 有 瑞尔森大学 的 这 邮政 , 相机 和 全部 .

"我的天哪，那是《华盛顿邮报》的赖尔森，带着摄像机呢。"

[ɪf] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ˌem 'iː] [hiːl] [nəʊ] [huː] - [ɪz][ænd; ənd] — "
If he recognizes me he'll know who Mirrh is and — "
如果 他 认可 我 地狱 知道 WHO - 是 和 — "

如果他认出我，他就会知道米尔是谁，然后——"

" [jɑːn] , " - [jɑːn] [waɪ]['koʊnə] [kə'rektɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Yahn , " Mirrh Yahn y Cona corrected automatically .
" 雅恩 , " - 雅恩 是 科纳 已更正 自动地 .

"嗯，"Mirr Yahn y Cona 不假思索地纠正道。

" [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [ɪz] [ɪm'pɜːsənl] .
" With us the second name is impersonal .
" 和 我们 这 第二 姓名 是 不具个人色彩 .

对我们来说，名字的第二个字是无关紧要的。

[fɜːst] [ɪz] [juːst] ['əʊnli][baɪ] [lʌvd] [wʌnz] . "
First is used only by loved ones . "
第一的 是 用过的 仅有的 经过 喜爱 一个 . "

"第一个字只有亲人才会用。"

" [jɑːn] , [ðen] , " ['elɪs] [sed] .
" Yahn , then , " Ellis said .
" 雅恩 , 然后 , " 埃利斯 说 .

"那么，就是Yahn了，"埃利斯说道。

" [ɪf] ['raɪərsən] ['tʌmblz] , [hiːl] [wɒnt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
" If Ryerson tumbles , he'll want pictures and an interview .
" 如果 瑞尔森大学 翻滚 , 地狱 想 图片 和 一个 面试 .

"如果瑞尔森队输球，他会想要拍照和接受采访。"

[jɑːn] [wɪl] [biː; bi]['laiənaiz][bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['redi] .
Yahn will be lionized before he's ready .
雅恩 将要 是 被奉为英雄 前 他是 准备好 .

Yahn还没准备好就会被捧上神坛。

[kænt] ['pʌblɪsaɪz] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][rəʊps] . "
Can't publicize him until he knows the ropes . "
不能 宣传 他 直到 他 知道 这 绳索 . "

在他熟悉情况之前，不能公开宣传他。

" [jʊd] ['betə(r)][skɪp] , " ['liːlə; 'leɪlə] [sed] .
" You'd better skip , " Leila said .
" 你会 更好的 跳过 , " 莱拉 说 .

"你最好跳过，"莱拉说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] , [hiːl] [spɒt][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "
" If we all go , he'll spot us for sure . "
" 如果 我们 全部 去 , 地狱 点 我们 为了 当然 . "

"如果我们都去，他肯定会发现我们。"

" [raɪt] . " ['elɪs] [ʃʌvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət]['liːlə; 'leɪlə] .
" **Right** . " **Ellis** **shoved** **some** **money** **at** **Leila** .
" 正确的 . " 埃利斯 推搡 一些 钱 在 莱拉 .

"好的。"埃利斯把一些钱塞给莱拉。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [wen] [ɪts] [seɪf] .
" **Call** **me** **at** **my** **office** **when** **it's** **safe** .
" 称呼 我 在 我的 办公室 什么时候 它是 安全的 .

"等安全了再给我办公室打电话。"

" [wen] ['elɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['weɪtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [drɪŋks] , [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ]
" **When** **Ellis** **had** **gone** **and** **their** **waiter** **had** **brought** **drinks** , **they** **faced** **each**
" 什么时候 埃利斯 有 已消失 和 他们的 服务员 有 带来 饮料 , 他们 面对 每个
['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
other **across** **the** **table** ,
其他 穿过 这 桌子 ,

"当埃利斯离开后，服务员端来饮料时，他们隔着桌子面对面站着。"

[jɑːn] ['vɪzəbli] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Yahn **visibly** **on** **guard** **and** **Leila** **with** **the** **beginning** **of** **speculation** **in** **her**
雅恩 明显地 在 警卫 和 莱拉 和 这 开始 的 推测 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

Yahn明显保持警惕，而Leila的眼神中开始流露出猜测的神色。

" ['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtəkɒl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Maybe** **it's** **better** **like** **this** , **without** **protocol** , " **she** **said** .
" 或许 它是 更好的 喜欢 这 , 没有 协议 , " 她 说 .

"也许这样更好，没有规章制度，"她说。

" [jɑːn] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] [ɪn]['aʊə(r)]['grævəti] ?
" **Yahn** , **can** **you** — **do** **you** **dance** **in** **our** **gravity** ?
" 雅恩 , 能 你 — 做 你 舞蹈 在 我们的 重力 ?

"Yahn，你能——你能在我们的重力下跳舞吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ə'gen] .
" **He** **was** **bitter** **again** .
" 他 曾是 苦的 再次 .

他又开始怨恨起来。

" [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['treɪnɪŋ] .
" **Remember** **my** **training** .
" 记住 我的 训练 .

记住我的训练。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)] ,
I **am** **taller** ,
我 是 更高 ,

我个子更高。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkɪʃli] ['ædʒaɪl][ðæn; ðən]['eni] ['mɑːʃn] — [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] —
stronger **and** **more** **freakishly** **agile** **than** **any** **Martian** — **including** **my** **fiancee** —
更强 和 更多的 怪异地 敏捷 比 任何 火星人 — 包括 我的 未婚妻 —
[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
has **been** **for** **thousands** **of** **years** .
有 到过 为了 数千 的 年 .

比几千年来任何火星人——包括我的未婚妻——都更强壮、更敏捷。

" [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [lʊk] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Her** **clear** **look** **made** **him** **ashamed** **and** **he** **added** ,
" 她 清除 看 制成 他 羞愧 和 他 额外 ,

她清澈的眼神让他感到羞愧，他补充道：

" [wɪð] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [dɑːns] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [fɔːm] ['əʊnli] .

"	With	us	the	dance	is	an	art	form	only	.
"	和	我们	这	舞蹈	是	一个	艺术	形式	仅有的	.

对我们而言，舞蹈仅仅是一种艺术形式。

[hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'tent] [si:m] ['dɪfrənt] . "

Here	the	intent	seems	different	.	"
这里	这	意图	似乎	不同的	.	"

这里的意图似乎有所不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['liːlə; 'leɪlə] [sed] ['ɔːlməʊst] ['grɪmli] .

"	It	is	,	"	Leila	said	almost	grimly	.
"	它	是	,	"	莱拉	说	几乎	阴沉地	.

“确实如此，”莱拉几乎是冷冷地说。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] , ['bʌstə(r)] .

"	Finish	your	drink	,	Buster	.
"	结束	你的	喝	,	巴斯特	.

“把酒喝完，巴斯特。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	going	to	need	it	.
你是	去	到	需要	它	.

你会需要它的。

" [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sevrəl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	He	needed	several	before	the	evening	was	finished	.
"	他	需要	一些	前	这	晚上	曾是	完成的	.

“在当晚结束前，他需要好几杯。”

[ðə; ði] ['terən] [dɑːns] [ɪn][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [ˌverɪ'eʃən] ['ɒfəd] [smɔːl] ['tʃælɪndʒ] ;

The	Terran	dance	in	its	limited	variations	offered	small	challenge	;
这	泰伦	舞蹈	在	它是	有限的	变体	提供	小的	挑战	;

泰伦人的舞蹈变化不多，几乎没有构成任何挑战；

[jɑːn] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] [brɔːt] ['tæsɪt] ['envi]

Yahn	mastered	it	with	an	ease	that	delighted	Leila	and	brought	tacit	envy
雅恩	精通	它	和	一个	舒适	那	高兴极了	莱拉	和	带来	默契	嫉妒

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌplz] .

from	other	couples	.
从	其他	情侣	.

Yahn轻松掌握了这项技能，这让Leila欣喜不已，也让其他夫妇暗自羡慕。

[ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] [meɪ] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪkst] [ɹ'ækʃənz] , ['lendɪŋ] ['prɪmətɪv]

The	cocktails	may	have	contributed	to	his	own	mixed	reactions	,	lending	primitive
这	鸡尾酒	可能	有	贡献	到	他的	自己的	混合	反应	,	贷款	原始

[tæk'tɪlɪti] [tuː; tə] ['liːləz] ['plaɪənt] [rɪ'spɒns] .

tactility	to	Leila's	pliant	response	.
触觉	到	莱拉的	柔韧的	回复	.

鸡尾酒或许加剧了他自己的复杂反应，使莱拉顺从的反应中带上了原始的触觉感受。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ['raɪərsən][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

Neither	of	them	,	when	Ryerson	of	the	Post	went	away	with	his	camera	,
两者都不	的	他们	,	什么时候	瑞尔森大学	的	这	邮政	去	离开	和	他的	相机	,

[kən'sɪdəd] ['kɔːlɪŋ] ['elɪs] .

considered	calling	Ellis	.
经过考虑的	呼叫	埃利斯	.

当《邮报》的赖尔森带着相机离开时，他们俩都没有想到要给埃利斯打电话。

" [aɪ][dəʊnt]['ɒf(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] , " ['liːlə; 'leɪlə] [sed] .

"	I	don't	often	enjoy	my	work	so	much	,	"	Leila	said	.
"	我	不	经常	享受	我的	工作	所以	很多	,	"	莱拉	说	.

“我并不经常这么喜欢我的工作，”莱拉说。

" [lets] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [dɪ'pləʊməsi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	Let's	not	spoil	the	evening	with	diplomacy	,	shall	we	?
"	我们来吧	不是	剧透	这	晚上	和	外交	,	将	我们	?

"我们还是别用外交辞令破坏今晚的气氛了，好吗？"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪs] ,

"	They	left	the	Diplomatic	vehicle	for	Ellis	,
"	他们	左边	这	外交	车辆	为了	埃利斯	,

他们把外交车辆留给了埃利斯，

['rentɪd] [æn; ən]['eɪdʒənsi][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

rented	an	agency	car	and	drove	through	the	charged	serenity	of	the	night
租来的	一个	机构	车	和	驾驶	通过	这	带电	宁静	的	这	夜晚

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

into	the	mountains	.
进入	这	山脉	.

租了一辆车，驱车穿过夜色中充满张力的宁静，驶入群山之中。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [muːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌp] .

They	talked	the	Moon	down	and	the	Sun	up	.
他们	谈话	这	月亮	向下	和	这	太阳	向上	.

他们把月亮降了下来，把太阳升了起来。

['nʌθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['tɒlərənt] [duː'enə] ,

Nothing	took	place	that	might	have	shocked	a	reasonably	tolerant	duenna	,
没有什么	采取	地方	那	可能	有	震惊	一个	合理	宽容	保姆	,

没有发生任何可能令一位相当宽容的女警官感到震惊的事情。

[bʌt; bət][baɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['kɒmz]

but	by	dawn	they	had	reached	the	sort	of	understanding	that	comes
但	经过	黎明	他们	有	达到	这	种类	的	理解	那	来

[spɒn'teɪniəsli] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

spontaneously	or	not	at	all	.
自发地	或者	不是	在	全部	.

但到了黎明时分，他们之间达成了一种要么自发产生，要么根本不可能产生的默契。

" [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] [huː] ['teɪləd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tə'restriəl] ['stændədz] , " [jɑːn] [sed] , " [dɪd][ðeə(r)]

"	The	biologists	who	tailored	me	to	Terrestrial	standards	,	"	Yahn	said	,	"	did	their
"	这	生物学家	WHO	量身定制	我	到	陆生	标准	,	"	雅恩	说	,	"	做过	他们的

[wɜːk] [tuː] [wel] .

work	too	well	.
工作	也	出色地	.

"把我改造成陆生动物的生物学家们，"Yahn说，"他们的工作做得太出色了。"

[ai][faɪnd][maɪ'self][mɔː(r)] ['terən] [ðæn; ðən] ['mɑːʃn] .

I	find	myself	more	Terran	than	Martian	.
我	寻找	我	更多的	泰伦	比	火星人	.

我发现自己更像地球人而不是火星人。

" [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['ɒbstək(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] - [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

"	The	immovable	obstacle	,	of	course	,	was	Yahn's	obligation	to	Yrml	,
"	这	不可移动的	障碍	,	的	课程	,	曾是	-	义务	到	-	,

"当然，不可逾越的障碍是Yahn对Yrml的义务，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɑːʃn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

who	would	be	waiting	with	enduring	Martian	patience	for	his	return	.
WHO	会	是	等待	和	持久	火星人	耐心	为了	他的	返回	.

他们会以火星人特有的耐心等待他的归来。

['liːlə; 'leɪlə] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætə(r)]['leɪtə(r)] [wɪð] ['elɪs] ,

Leila	went	into	that	matter	later	with	Ellis	,
莱拉	去	进入	那	事情	之后	和	埃利斯	,

后来，莱拉就此事与埃利斯谈了起来。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːbiəs] [ˈsɪmpəθiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈklærəfaɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪsli] [ˈprɒbləm]
not **so** **much** **to** **enlist** **his** **dubious** **sympathies** **as** **to** **clarify** **the** **bristly** **problem**
不是 所以 很多 到 入伍 他的 可疑 同情 作为 到 阐明 这 刚毛的 问题
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtrʌbld] [maɪnd] .
in **her** **own** **troubled** **mind** **.**
在 她 自己的 麻烦 头脑 .

与其说是为了博取他那可疑的同情，不如说是为了澄清她自己心中那个棘手的问题。

" [ˈmaːʃiənz] [juːz] [ˈaʊə(r)] [ˈbrɔːdkɑːsts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [ˈliːlə; ˈleɪlə] [sed] .
" **Martians** **use** **our** **broadcasts** **as** **a** **standard** **of** **judgment** **,** **"** **Leila** **said** **.**
" 火星人 使用 我们的 广播 作为 一个 标准 的 判断 , " 莱拉 说 .

“火星人把我们的广播作为判断标准，”莱拉说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [liːdz] .
" **And** **you** **know** **where** **that** **leads** **.**
" 和 你 知道 在哪里 那 线索 .

“你知道这会导致什么后果。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzkɑːst] , [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [reɪt] .
The **more** **prominent** **the** **people** **in** **the** **newscasts** **,** **the** **higher** **the** **divorce** **rate** **.**
这 更多的 著名的 这 人们 在 这 新闻播报 , 这 更高 这 离婚 速度 .

新闻报道中人物越是引人注目，离婚率就越高。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpɒpjələ(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪdiəʊ] [ˈsɪəriəl] , [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ɪts] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈʃɪli] - [ˈʃæli] .
The **more** **popular** **a** **video** **serial** **,** **the** **greater** **its** **emotional** **shilly** **-** **shallying** **.**
这 更多的 受欢迎的 一个 视频 序列号 , 这 更大的 它是 情绪 犹豫不决 - 沙利 .

视频剧越受欢迎，其情感上的摇摆不定就越严重。

[tuː; tə] [ˈmaːʃiənz] [wɪr] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ˈfɪk(ə)lnəs] . "
To **Martians** **we're** **the** **last** **word** **in** **fickleness** **.** **"**
到 火星人 是 这 最后的 单词 在 反复无常 . "

在火星人眼里，我们就是反复无常的代名词。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˈelɪs] [əˈgriːd] .
" **I** **know** **,** **"** **Ellis** **agreed** **.**
" 我 知道 , " 埃利斯 同意 .

“我知道，”埃利斯同意道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃərəl] [dʒiˈɒmətri] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [traɪˈæŋgjələ(r)] . "
" **Our** **cultural** **geometry** **was** **always** **triangular** **.** **"**
" 我们的 文化 几何学 曾是 总是 三角形 . "

“我们的文化结构一直都是三角形的。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] - - [jɑːn] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [draɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fiˈɒnseɪ] [bæk] [həʊm] ?
So **how** **can** **Mirrh** **-** **Yahn** **break** **the** **news** **to** **his** **dry** **little** **fiancee** **back** **home** **?**
所以 如何 能 - - 雅恩 休息 这 消息 到 他的 干燥 小的 未婚妻 后退 家 ?

那么，米尔-扬该如何向远在家乡的性格古怪的未婚妻宣布这个消息呢?

[wɪr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈkɒnstənsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈkɒntɪnəns] .
We're **accustomed** **to** **inconstancy** **and** **to** **incontinence** **.**
是 习惯 到 反复无常 和 到 失禁 .

我们已经习惯了反复无常和失禁。

[wiː; wi] [sɪŋ] [ˈkɔːni] [sɔːŋz] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz] [huː] [raɪt] [dʒilt] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [men] [ɪn] [ˈsɜːvɪs] .
We **sing** **corny** **songs** **about** **girls** **who** **write** **jilting** **letters** **to** **their** **men** **in** **service** **.**
我们 唱歌 俗气 歌曲 关于 女孩们 WHO 写 抛弃 信件 到 他们的 男人 在 服务 .

我们唱着老套的歌曲，歌词讲述的是女孩们写信给在军队服役的男人抛弃她们的故事。

['aʊə(r)] ['ɒprə] [flɔ:nt] [pɝ:kɪnsɪz] [ænd; ənd] ['meɪdæm] ['bʌtəflaɪ] ,

Our	**opera**	**flaunts**	**Perkinses**	**and**	**Mesdames**	**Butterfly**	**,**
我们的	歌剧	炫耀	珀金斯	和	女士们	蝴蝶	,

我们的歌剧院里有珀金斯夫人和蝴蝶夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ʃɒks] [ðə; ði] [ə'setɪk] [pænts] [ɒf] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

and	**the**	**fact**	**that**	**we**	**enjoy**	**them**	**shocks**	**the**	**ascetic**	**pants**	**off**	**the**	**Martians**	**.**
和	这	事实	那	我们	享受	他们	冲击	这	苦行僧	裤子	离开	这	火星人	.

我们竟然喜欢它们，这让那些苦行僧般的火星人大吃一惊。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kən'trəʊl]['kwəʊtə][dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['i:kwəl][seks] -

Did	**you**	**know**	**that**	**their**	**population**	**control**	**quota**	**demands**	**a**	**strictly**	**equal**	**sex**	**-**
做过	你	知道	那	他们的	人口	控制	配额	需求	一个	严格	平等的	性别	-

['reɪʃiəʊ] ,

ratio	**,**
比率	,

你知道他们的人口控制配额要求严格保持性别比例相等吗?

[səʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

so	**that**	**there's**	**never**	**more**	**than**	**one**	**boy**	**for**	**one**	**girl**	**from**	**the**	**beginning**	**?**
所以	那	有	绝不	更多的	比	一	男生	为了	一	女孩	从	这	开始	?

所以从一开始就只有一个男孩和一个女孩在一起?

- - [jɑ:n] ['sɪmpli] ['hæznt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm][tu:; tə] [li:v] - ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

Mirrh	**-**	**Yahn**	**simply**	**hasn't**	**it**	**in**	**him**	**to**	**leave**	**Yrml**	**dangling**	**.**
-	-	雅恩	简单地	还没有	它	在	他	到	离开	-	悬挂	.

米尔-亚恩实在不忍心让尤尔姆悬在半空。

[id] [fi:l] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

He'd	**feel**	**a**	**renegade**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**	**"**
他会	感觉	一个	叛逆者	为了	这	休息	的	他的	生活	.	"

他余生都会觉得自己是个叛逆者。

" - - [jɑ:n] , " ['elɪs]['nəʊtɪd] .

"	**Mirrh**	**-**	**Yahn**	**,**	**"**	**Ellis**	**noted**	**.**
"	-	-	雅恩	,	"	埃利斯	著名的	.

“米尔-亚恩，”埃利斯写道。

" ['ɒbviəsli] [hi:z] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [jʊr; jər][ɒn][ə; eɪ][fɜ:st] - [neɪm] ['fʊtɪŋ] . "

"	**Obviously**	**he's**	**willing**	**enough**	**,**	**if**	**you're**	**on**	**a**	**first**	**-**	**name**	**footing**	**.**	**"**
"	明显地	他是	愿意的	足够的	,	如果	你是	在	一个	第一的	-	姓名	立足点	.	"

“显然，如果你跟他直呼其名，他很乐意。”

" [aɪ][kænt][kɔ:l][hɪm] [jɑ:n] ['eni][lɒŋgə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	**I**	**can't**	**call**	**him**	**Yahn**	**any**	**longer**	**,**	**like**	**a**	**stranger**	**.**
"	我	不能	称呼	他	雅恩	任何	更长	,	喜欢	一个	陌生人	.

“我不能再像称呼陌生人一样称呼他Yahn了。”

- - [jɑ:n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

Mirrh	**-**	**Yahn**	**is**	**a**	**compromise**	**.**
-	-	雅恩	是	一个	妥协	.

Mirrh-Yahn 是一种折衷方案。

" ['elɪs] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nel] ['fəʊldə(r)] .

"	**Ellis**	**rummaged**	**in**	**his**	**desk**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**personnel**	**folder**	**.**
"	埃利斯	翻找	在	他的	桌子	和	带来	出去	一个	人员	文件夹	.

埃利斯在办公桌里翻找了一番，拿出了一份人事档案。

" ['dɒsieɪ] [ɒn][dʒeɪ] . ['fredrɪk] ['tɒməs] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒn][mɑ:z] .

"	**Dossier**	**on**	**J**	**.**	**Frederic**	**Thomas**	**,**	**our**	**young**	**man**	**on**	**Mars**	**.**
"	卷宗	在	J	.	弗雷德里克	托马斯	,	我们的	年轻的	男人	在	火星	.

“关于 J. Frederic Thomas 的档案，这位在火星上的年轻人。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ʌp][æn; ən]['æŋg(ə)l] [θruː] [hɪm] .

Maybe	**we**	**can**	**turn**	**up**	**an**	**angle**	**through**	**him**	**.**
或许	我们	能	转动	向上	一个	角度	通过	他	.

或许我们可以通过他找到突破口。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æm'bæsədərz] ['fəʊldə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔː(r)]['helpf(ə)l] .

"	**The**	**exchange**	**ambassador's**	**folder**	**was**	**neither**	**interesting**	**nor**	**helpful**	**.**
"	这	交换	大使的	文件夹	曾是	两者都不	有趣的	也不	有帮助	.

“交流大使的资料既无趣又无用。”

[dʒeɪ] . ['fredrɪk] ['tɒməs] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] [skə'læstɪk] [taɪp] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['mæsɪv] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['heəlaɪn] .

J	**.**	**Frederic**	**Thomas**	**stood**	**revealed**	**as**	**a**	**dwarfish**	**scholastic**	**type**	**,**	**complete**	**with**	**massive**	**glasses**	**and**	**receding**	**hairline**	**.**
J	.	弗雷德里克	托马斯	站立	揭晓	作为	一个	矬	学术	类型	,	完全的	和	大量的	眼镜	和	消退	发际线	.

J·弗雷德里克·托马斯显露出矮小的书卷气，戴着厚重的眼镜，发际线也越来越高。

" [hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] ['mɑːʃn] [ðæn; ðən] ['terən] , " ['liːlə; 'leɪlə] [sed] .

"	**He**	**looks**	**more**	**Martian**	**than**	**Terran**	**,**	**"**	**Leila**	**said**	**.**
"	他	看起来	更多的	火星人	比	泰伦	,	"	莱拉	说	.

“他看起来更像火星人而不是地球人，”莱拉说。

" [ɪz] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ? "

"	**Is**	**that**	**deliberate**	**?**	**"**
"	是	那	商榷	?	"

“这是故意的吗？”

" [mɑːz] [sent] [juː 'es][ə; eɪ][mæn] ['speʃəli] [bred][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	**Mars**	**sent**	**us**	**a**	**man**	**specially**	**bred**	**to**	**fit**	**into**	**our**	**culture**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
"	火星	发送	我们	一个	男人	特别	繁殖	到	合身	进入	我们的	文化	,	没有	他们	?

“火星人派来了一个专门培育以适应我们文化的人，对吧？”

['sɪmp(ə)l][dʒɒb][hɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [taɪp] .

Simple	**job**	**here**	**to**	**turn**	**up**	**a**	**Martian**	**type**	**.**
简单的	工作	这里	到	转动	向上	一个	火星人	类型	.

这项任务很简单，就是找到一个火星人。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dʒeɪ] . [ef] . - [es] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [hiː; hi][fɪts][ɪn][ʌp][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "

Matter	**of**	**fact**	**,**	**J**	**.**	**F**	**.**	**'**	**s**	**reports**	**show**	**he**	**fits**	**in**	**up**	**there**	**like**	**a**	**native**	**.**	**"**
事情	的	事实	,	J	.	F	.	-	s	报告	展示	他	适合	在	向上	那里	喜欢	一个	本国的	.	"

事实上，JF的报告显示，他在那里就像当地人一样自在。

" [tʃek] [wɪð] [hɪm] , [ðen] , " ['liːlə; 'leɪlə] [sed] .

"	**Check**	**with**	**him**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Leila**	**said**	**.**
"	查看	和	他	,	然后	,	"	莱拉	说	.

“那就去问问他吧，”莱拉说。

" [ðəʊ] [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [help][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɪz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [stɪk] [laɪk] [ðæt] .

"	**Though**	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**help**	**we**	**can**	**expect**	**from**	**a**	**wizened**	**little**	**stick**	**like**	**that**	**.**
"	尽管	我	不能	想象	什么	帮助	我们	能	预计	从	一个	干瘪	小的	戳	喜欢	那	.

“虽然我无法想象我们能从这样一根干瘪的小棍子身上得到什么帮助。”

" ['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	**Leila**	**was**	**wrong**	**.**
"	莱拉	曾是	错误的	.

莱拉错了。

[dʒeɪ] . ['fredrɪk] ['tɒməs] — [huː] [kwaɪt] [prɪ'dɪktəbli] ,

J	.	Frederic	Thomas	—	who	quite	predictably	,
J	.	弗雷德里克	托马斯	—	WHO	相当	不出所料	,

J·弗雷德里克·托马斯——不出所料，

['biːɪŋ] [peəd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnə'tætʃt] ['fiːmeɪl] [ɒn] [mɑːz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

being	paired	off	with	the	only	unattached	female	on	Mars	as	his	cicerone	,
存在	成对的	离开	和	这	仅有的	未连接的	女性	在	火星	作为	他的	西塞罗	,

他被安排与火星上唯一单身女性搭档，担任他的侍者。

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['θɔːni] [dɪ'lemə] [ðæt] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz]

had	immediately	found	himself	caught	in	the	same	thorny	dilemma	that	gouged	his
有	立即地	成立	他自己	捕捉	在	这	相同的	带刺的	困境	那	被挖空	他的

['ɒpəzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒn] [ɜːθ] — [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] .

opposite	number	on	Earth	—	was	eager	to	help	.
对面的	数字	在	地球	—	曾是	渴望的	到	帮助	.

他立刻发现自己陷入了与地球上的对手同样的棘手困境——他渴望提供帮助。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['elɪs] - [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['letə(r)][frɒm; frəm] - - [waɪ] - [tuː; tə]

The	result	of	Ellis	'	inquiry	was	a	swift	letter	from	Yrml	Orise	y	Yrl	to
这	结果	的	埃利斯	-	询问	曾是	一个	迅速	信	从	-	-	是	-	到

- [jɑːn] [waɪ]['koʊnə] ;

Mirrh	Yahn	y	Cona	;
-	雅恩	是	科纳	;

埃利斯的调查结果很快得到了 Yrml Orise y Yrl 写给 Mirrh Yahn y Cona 的一封信；

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['elɪs] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn]['djuːplɪkeɪt] , [wʌn][ɪn] ['mɑːʃn] ['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] , [ðə; ði]

a	letter	which	Ellis	turned	over	in	duplicate	,	one	in	Martian	ideograph	,	the
一个	信	哪个	埃利斯	转向	超过	在	复制	,	一	在	火星人	表意文字	,	这

['ʌðə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

other	a	translation	,
其他	一个	翻译	,

埃利斯把一封信一式两份地翻了出来，一份是用火星象形文字写的，另一份是译文。

[tuː; tə]['liːlə; 'leɪlə] .

to	Leila	.
到	莱拉	.

致莱拉。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [dʒeɪ] .

It	broke	Yrml's	engagement	to	Yahn	for	the	excellent	reasons	that	J	.
它	打破	-	订婚	到	雅恩	为了	这	出色的	原因	那	J	.

['fredrɪk] ['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] ['mɑːʃn] [ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] ,

Frederic	Thomas	was	not	only	more	Martian	in	physique	and	deportment	,
弗雷德里克	托马斯	曾是	不是	仅有的	更多的	火星人	在	体质	和	仪态	,

它解除了 Yrml 与 Yahn 的婚约，原因很简单：J. Frederic Thomas 不仅体格和举止更像火星人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] ['riːdi] ['tenə(r)] [wɪtʃ] ['blendɪd] ['evə(r)][səʊ]['betə(r)] [wɪð] -

but	also	possessed	a	fine	reedy	tenor	which	blended	ever	so	better	with	Yrml's
但	还	拥有	一个	美好的	芦苇	男高音	哪个	混合	曾经	所以	更好的	和	-

[sə'prɑːnəʊ][ɪn][ðə; ði] [les] ['pɔɪnjənt] [dju':ets][frɒm; frəm][ðə; ði] - - .

soprano	in	the	less	poignant	duets	from	the	Tchulkione	Serafi	.
女高音	在	这	较少的	令人心酸的	二重唱	从	这	-	-	.

但他的男高音音色优美而略带沙哑，与 Yrml 的女高音在 Tchulkione Serafi 的不太感人的二重唱中融合得更加完美。

" [ðə; ði][mæn]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " ['elɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " ['mɑːʃn] [ɔː(r)] ['terən] ,

"	The	man	never	lived	,	"	Ellis	pointed	out	,	"	Martian	or	Terran	,
"	这	男人	绝不	居住地	,	"	埃利斯	尖	出去	,	"	火星人	或者	泰伦	,

"这个人从未真正存在过，"埃利斯指出，"无论是火星人还是地球人。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,

no	**matter**	**how**	**relieved**	**he**	**might**	**be**	**,**
不	事情	如何	松了口气	他	可能	是	,

无论他多么如释重负，

[huːz] ['iːgəʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪə(r)] [jɑːn] .

whose	**ego**	**wouldn't**	**need**	**attention**	**after**	**a**	**letter**	**beginning**	**Dear**	**Yahn**	**.**
谁	自我	不会	需要	注意力	后	一个	信	开始	亲爱的	雅恩	.

在一封以"亲爱的Yahn"开头的信之后，谁的自尊心不需要得到关注呢?

[ʃæl; ʃəl][ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] —

Shall	**I**	**let**	**it**	**go**	**on**	**through**	**the**	**mails**	**,**	**or**	**will**	**you**	**—**
将	我	让	它	去	在	通过	这	邮件	,	或者	将要	你	—

我该让它继续通过邮件寄送吗？还是你会——

" ['liːlə; 'leɪlə] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .

"	**Leila**	**answered**	**him**	**on**	**her**	**way**	**out**	**.**
"	莱拉	回答	他	在	她	方式	出去	.

莱拉边走边回答了他。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Don't**	**bother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	打扰	,	"	她	说	.

"不用费心了，"她说。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神